

LA BASTIDE

Grenade est une bastide du 13^e siècle, c'est-à-dire une ville neuve construite sur un plan régulier avec des rues tracées au cordeau. Elle est composée de moulons, ou pâtés de maisons, divisés en lots de taille identique.

Le 4 septembre 1290 les deux fondateurs signent un contrat de paréage. Le premier, Eustache de Beaumarchais est Sénéchal du Roi de France Philippe le Bel. En créant cette ville nouvelle, il souhaite renforcer le pouvoir royal aux limites des possessions anglaises. Le second, Pierre Alfarici, dirige l'abbaye cistercienne de Grandselve qui est propriétaire des terres. Il veut les faire fructifier et en tirer des revenus en organisant des marchés et des foires.

Grenade est l'une des nombreuses bastides construites aux 12^e et 13^e siècles dans le sud-ouest de la France ; environ 350 villes nouvelles sont alors créées. Pour y attirer des habitants, les fondateurs leur accordent des droits et des privilèges. Ils leur concèdent une charte de coutumes, franchises et libertés qui régit tous les aspects de la vie quotidienne.

Le blason de Grenade : d'azur semé de graines de froment et de fleurs de lis d'or. Il rappelle la fertilité des vallées de Save et de Garonne qui encadrent la ville ainsi que l'appartenance au Royaume de France.

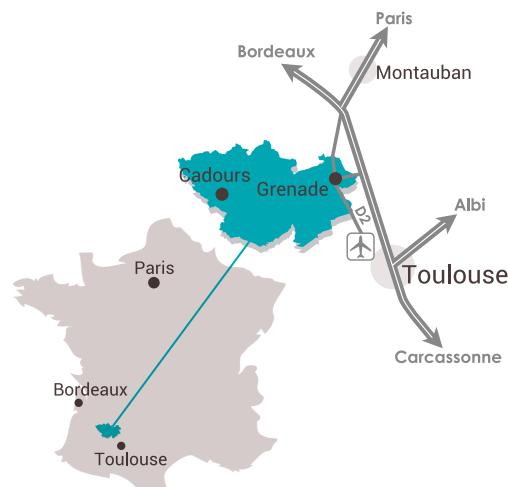


Grenade is a « bastide » a new settlement built in the 13th century. It is composed of geometrical blocks making a regular pattern. 350 bastides were built at the time in the south western part of France for political and economic reasons. The founders (the Cistercian abbey of Grandselve and the royal senechal) signed a sharing agreement on September 4th 1290 as well as a custom charter thus organising the daily life of the bastide.



OFFICE DE TOURISME
DES HAUTS TOLOSANS
38 rue Victor Hugo
31330 GRENADE-SUR-GARONNE
Tél. : 05 61 82 93 85
tourisme@hautstolosans.fr

WWW.TOURISME.HAUTSTOLOSANS.FR



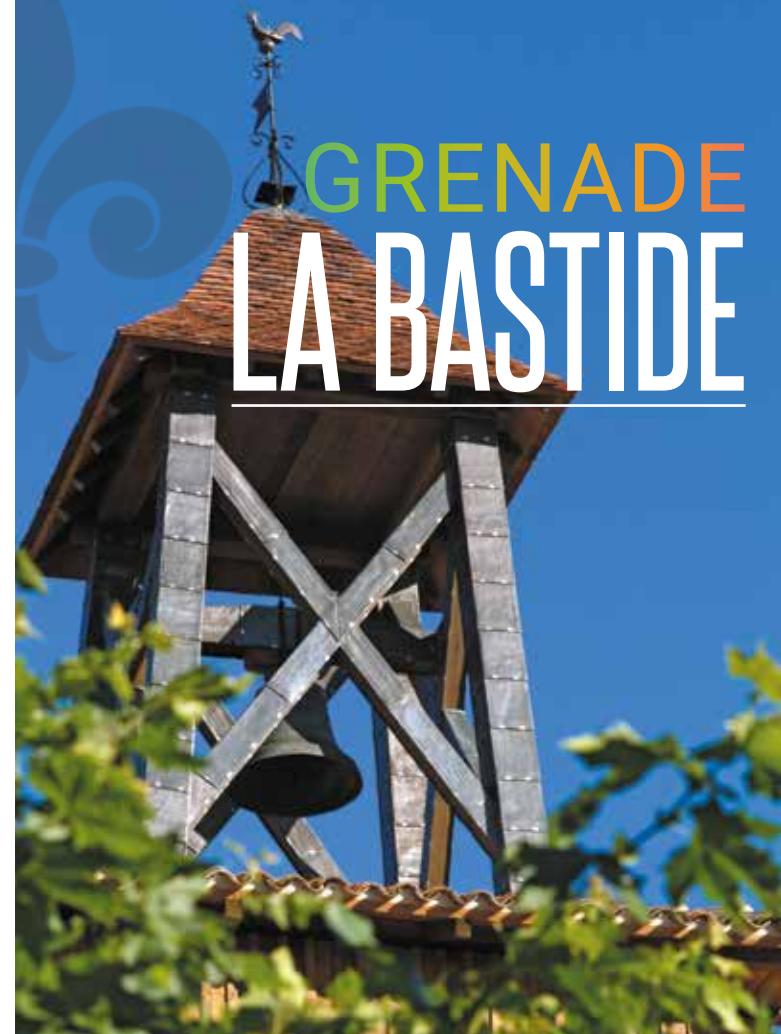
Impression Indika - Toulouse • Photos : Office du Tourisme - F.Ferrer

Suivez-nous !

f #TourismeHautsTolosans

CIRCUIT DE DÉCOUVERTE

GRENADE LA BASTIDE



WWW.TOURISME.HAUTSTOLOSANS.FR

05 61 82 93 85



LES HOTELS PARTICULIERS

En vous promenant rue Gambetta vous verrez de belles demeures construites aux 17^e et 18^e s. par les notables de la ville. Ces hôtels particuliers de brique, au décor sobre, sont éclairés par de larges ouvertures.

Voici les plus beaux:

- ▶ N°1 Hôtel de M. de Lasserre, Capitoul de Toulouse.
- ▶ N°19 Hôtel Belan. Géraud Belan est procureur du Roi au 18^e siècle.
- ▶ N°29 Hôtel de M. de Pérignon, maréchal d'Empire.
- ▶ N°34 Hôtel de M. de Lasserre, Fermier Général. Beaux mascarons (visages) de terre cuite.
- ▶ N°57 Hôtel de M. Foch de Saint-Martin. Décor de briques à refend pour imiter la pierre taillée.
- ▶ N°59 Hôtel de M. de Cazalès député de la noblesse.

“ A l'entrée de la rue Gambetta vous ne pouvez pas rater le grand portail de brique. C'était l'entrée de l'hôtel de M. de Lasserre, le seul construit sur cour. Tous les autres ont été alignés sur la rue avec le jardin à l'arrière.



Several 17th and 18th c. mansions are located rue Gambetta. They were built with red brick in a classical style : Mansion of Jean-Baptiste Lasserre, Toulouse Capitoul – Mansion of the Belan family (rectory) – Mansion of the Pérignon Family (Hotel Leopoldine) – Mansion of the Farmer General (Crédit Agricole) – Mansion of M. Foch de Saint-Martin – Mansion of the Cazalès family.

EGLISE NOTRE DAME DE L'ASSOMPTION

Cette église a été construite aux 14^e et 15^e s. par l'abbaye cistercienne de Grandselve. C'est un édifice de brique de style gothique languedocien. Le clocher vous rappelle sans doute les célèbres clochers de Toulouse (Saint Sernin et les Jacobins) qui lui ont servi de modèle. Il est octogonal, décoré de baies jumelles et coiffé d'une flèche de brique.

A l'intérieur, vous découvrez une vaste nef divisée par deux rangées de piliers qui supportent une élégante voûte sur croisée d'ogives.

L'église possède des décors baroques : le retable du chœur, la chaire et les lustres ainsi qu'un ensemble sculpté dans la première chapelle de droite.

Levez les yeux pour admirer un bel ensemble de tableaux de grands maîtres toulousains (17^e et 18^e s.) en provenance de l'abbaye de Grandselve et qui représentent des scènes de la vie de Jésus et de Marie.



“ Le magnifique orgue a été construit en 1857 par Aristide Cavallé Coll. On dit de cet orgue qu'il est l'un des plus beaux instruments romantiques de la région.

The church is a magnificent example of local gothic architecture made of red brick. It boasts a typical Toulouse octagonal bell tower. The nave is divided into three sections by two rows of pillars that support pointed arches. A large part of the furniture is baroque and the 17th and 18th c. paintings were made by great Toulouse masters. The romantic organ was designed by Aristide Cavallé-Coll in 1857.

LA HALLE

La halle de Grenade est un édifice remarquable par ses dimensions (1850 m²) et par son architecture. Sa charpente monumentale possède encore certains bois d'origine (sapin et chêne) coupés en 1292.

La halle est construite pour plusieurs usages. Le rez-de-chaussée a une fonction commerciale ; il accueille le marché et les foires où l'on vend les denrées produites sur les terres très fertiles qui entourent la ville.

Les étages ont une fonction administrative avec les salles communes des consuls qui gèrent la ville pour le compte des seigneurs.

Le beffroi, ajouté au 17^e siècle, a une fonction défensive. Les gardes sont chargés d'y assurer la surveillance de la ville.

Aujourd'hui c'est le lieu de toutes les fêtes et le rendez-vous incontournable des gourmands qui s'y retrouvent chaque samedi matin pour l'un des plus grands marchés typiques de la région.

“ Comment allait-on aux étages ? Levez les yeux et vous apercevrez un balcon et la porte d'entrée. L'escalier disparu, desservait cette porte. Aujourd'hui, les salles ne sont plus utilisées.



The covered market is a remarkable monument. It was built for commercial, administrative and defensive purposes. Its monumental framework used to house of first townhall of Grenade. The traditional market takes place every Saturday morning.

LA BASTIDE DE GRENADE

1 L'Office de Tourisme

est installé dans une ancienne demeure bourgeoise. Côté cour (jardin public, rue Castelbajac) sa façade en pans de bois date de la fin du 15^e siècle. Voir également dans le jardin le majestueux pigeonier.
The tourist office is located in an old mansion. The backyard facade is half timbered. You can see it in the garden rue Castelbajac.



2 Tour des Capucins

Voir encadré / See inset
Les Couvents



3 Quai de Garonne

La Garonne qui bordait autrefois la bastide s'est éloignée vers l'est. En contrebas des quais, la piste de roller accueille de nombreuses compétitions. Le Grenade Roller Skating est un des clubs les plus titrés de France.

The river Garonne used to flow close to the city.
The roller track belongs to the famous Grenade Roller Skating club.

4 Ancien Couvent des Ursulines

Voir encadré / See inset
Les Couvents



5 Allées Sébastopol

Emplacement des anciennes fortifications et de la porte de Verdun.

Location of the former ramparts
Voir encadré / See inset Anciennes fortifications

6 Hôtels particuliers

De beaux hôtels particuliers sont visibles rue Gambetta, l'un des axes principaux de la ville : au n° 59 l'hôtel Cazalès et au n°57 l'hôtel de M. Foch de Saint-Martin.

Rue Gambetta is one of the main streets of the city. It boasts nice mansions (n°57 and n°59)

7 Hôtel du Fermier général (Crédit Agricole)

Le plus bel hôtel particulier de la ville, construit au 18^e siècle par M. de Lasserre d'Haumont. Il a accueilli la mairie de Grenade jusqu'en 1952.

Mansion of the Farmer General, the nicest mansion of the city.



8 La Halle

L'une des plus vastes et plus anciennes halles couvertes de France. Voir au dos.

Market, See back cover.



9 Rue de la République

Rue commerçante de la bastide où se trouvent des façades d'époques variées : maison à pans de bois au n°75, maison à ornements de terre cuite typiquement toulousains au n°61.

Main street with a half-timbered house n°75 and a house with typical Toulouse terra cotta ornaments n°61.

10 Pont de Save et Minoterie

Pont du 14^e s. alors fermé par une tour permettant de surveiller les entrées dans la ville. Un moulin est édifié sur la chaussée avant la construction de la bastide au 13^e s. La minoterie est toujours exploitée.

Bridge and mill. The bridge over the river Save is a listed 14th century monument. The first mill was built before the 13th century.



11 Chapelle Saint-Jacques

Chapelle construite à l'emplacement de l'ancien hospice Saint-Jacques, fondé en 1294, qui avait pour vocation d'accueillir les pauvres et les malades.

Chapel built on the spot of the old Saint-Jacques hospital founded in 1294.



12 Allées Alsace Lorraine

Emplacement des anciennes fortifications.

Statue de Robert Marc champion du Monde de patins à roulette en 1957.

Location of the former ramparts.
Statue of Robert Marc, 1957 World rollerskate champion.
Voir encadré / See inset Anciennes fortifications

ANCIENNES FORTIFICATIONS

Au début de la Guerre de Cent Ans la bastide de Grenade est contrainte de se protéger d'éventuelles attaques anglaises avec des murs et des fossés. Les portes de Toulouse, de Verdun, de Save, de Saint-Bernard, sont équipées de tours permettant la surveillance des entrées dans la ville.

Après la Révolution, les fortifications sont devenues inutiles. Elles sont alors remplacées par de larges allées : les allées Sébastopol et les allées Alsace-Lorraine.



Walls were built around the city at the beginning of the Hundred Years' War. After the Revolution they were replaced by two large malls : Allées Sébastopol and Allées Alsace Lorraine.

13 Portail

Portail monumental de l'ancien hôtel particulier de Jean-Baptiste Lasserre.

Portal of the mansion of Jean-Baptiste Lasserre.



14 Eglise Notre-Dame de l'Assomption

L'église est ornée d'un superbe clocher octogonal de brique typiquement toulousain. Voir au dos.

The church boasts a typical Toulouse octagonal bell tower. See back cover

15 Hôtel particulier Belan

Placé face à l'entrée de l'église et occupé aujourd'hui par le presbytère, cet hôtel particulier a conservé une grande partie de son décor du 18^e s.

This mansion (rectory) still has its original 18th century decoration.

16 Hôtel particulier Pérignon

Au n°29 de la rue Gambetta, l'hôtel Villa Léopoldine a pris le nom de la descendante de la famille Pérignon qui fit restaurer la demeure familiale en 1839.

The Hotel Villa Leopoldine bears the name of a member of the Pérignon family who restored the mansion in 1839.

LES COUVENTS

Ralliée à la cause catholique pendant les Guerres de religion, Grenade accueille au 17^e s. deux couvents. Jusqu'à la Révolution, ils ont un rôle important dans la vie de la communauté.

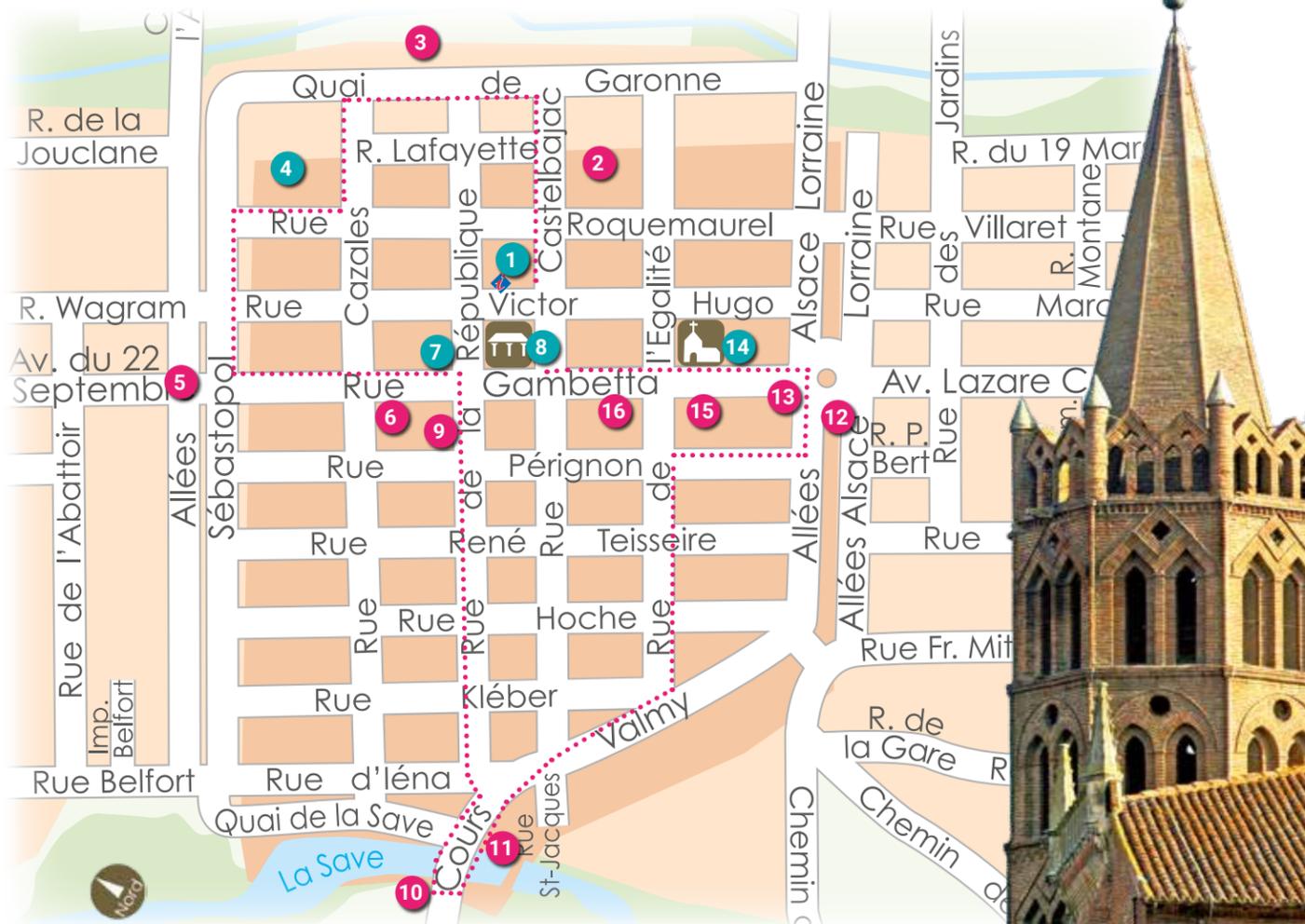
Le **Couvent des Capucins** 2 fondé en 1603, occupe le quartier Est de la ville ; il comprend alors une église et un grand jardin. L'austérité et la pauvreté dont font preuve les moines attirent l'estime et la confiance. A Grenade, ils vivent des dons de la population. Vidés de leurs occupants à la Révolution les bâtiments accueillent la Mairie puis au 20^e s. une conserverie de cornichons, et aujourd'hui l'école de la Bastide.

The tower is the only remainder of the Capuchin Convent founded in 1603. The monks' life was marked by austerity and poverty. They lived with the alms given by the people of Grenade. The Convent was closed during the Revolution.



Le **Couvent des Ursulines** 4 est fondé en 1626. Edifice religieux le plus important de la ville, il comprend alors une chapelle, l'église Sainte Ursule, un cimetière, un jardin et un pigeonier. Soixante religieuses accueillent des fillettes au couvent qu'elles font vivre grâce aux métairies dont elles sont propriétaires. A la Révolution les religieuses sont renvoyées et le couvent est transformé en hôpital militaire puis partagé entre plusieurs propriétaires. Propriété privée, les vestiges ont fait l'objet de belles restaurations.

The Ursuline Convent was founded in 1626 for the education of girls. It included a chapel, a church, a graveyard, a garden and a dovecote. It was closed during the Revolution and transformed into a military hospital.



2 circuits : Les essentiels 1 4 7 8 14 Le tour de la Bastide

